

面向国际汉语教育的移动语言学习综述研究

杨 丽

新疆师范大学附属中学 乌鲁木齐 830054

61209110@qq.com

摘要: 文章采用文献法、内容分析法等研究方法,对面向国际汉语教育的移动语言学习理论和实践研究进行了梳理,并思考了国际汉语教育领域的移动语言学习未来研究与发展方向。

关键词: 国际汉语教育;移动语言学习;综述

Review for International Chinese language Education by

MALL

Yang Li

The affiliated high school of xinjiang normal university

Abstract: The article use the research methods such as literature method, content analysis method, the language of international Chinese education oriented mobile learning research conducted combing theory and practice, and think about the mobile language learning in the field of international Chinese education research and development direction in the future.

Key words: International Chinese Language Education; MALL; Review

1 移动语言学习概念的由来:从 CALL 到 MALL

1.1 CALL 阶段

Warschauer 和 Healey (1998) 在经典的《计算机和语言学习综述》一文中,把 CALL (Computer Assisted Language Learning, 计算机辅助语言学习) 的发展分为三个阶段:行为主义 CALL、认知主义 CALL 和整合式 CALL。文章认为,尽管认知主义 CALL 与行为主义相比有很大进步,但 CALL 仍然没能对语言学习的主要因素做出重要贡献。此时,在语言教学领域,也正在对交际教学的理论和实践进行反思,许多教师从交际教学的认知视角转向更社会性或社会认知的视角,更加重视在真实社会环境中的语言使用。任务教学法、项目教学法和内容教学法都谋求把学习者置于真实的语言环境中,并且把语言学习和使用的多种技能整合起来。在这样的情形下,整合式 CALL 就应运而生了。整合式 CALL 不仅整合听、说、读、写各种技能,而且谋求把技术整合到语言学习过程中。在整合式教学法中,学习者不再每周一次去计算机实验室完成孤立的行为主义的或交际的练习,而是把学习使用多种工具作为其语言学习和使用这个持续过程的一部分。文章还指出,行为主义 CALL 的技术是大型计算机,认知主义 CALL 的技术是个人电脑 (PC),整合式 CALL 的技术是多媒体联网计算机。移动设备集成了多种技术,不仅具有多媒体联网计算机的功能,还具有情境敏感性,支持多种学习活动同时进行,而且移动设备更加个性化。相比整合式 CALL 而言,移动技术的这些特性使移动设备可以无缝融入语言学习过程,以至成为语言学习不可或缺的组成部分。

1.2 MALL 阶段

Pettit (2007: 649) 在总结移动技术为学习带来的好处时认为,移动设备具有高度的个性化,然而与此同时又能让我们与其他人分享想法和信息,而且它们提供了随时随地的存取,因此移动

技术为学习提供了解放度和更大的灵活性,移动语言学习也大有为语言学习带来革命的潜力。随着 MALL (Mobile Assisted Language Learning, 移动语言学习) 的发展,移动技术提供的学习条件得到充分应用, Willis (1986) 认为语言学习有三个必要条件: 与目的语及其文化大量接触, 在比较真实的环境下使用语言, 具有充分的动机去实践这种语言。我们可以充分利用移动技术的情境敏感性, 在学习者所处的场景用移动设备提供相关的目的语资源, 为学习者创造类似二语习得的环境。移动技术实现的电子扩展还可以包括跨越时间和空间提供学习者的信息和数据, 为学习者提供跨越时空与母语者或其他学习相同目的语的学习者交流的真实的真实的环境, 给他们充分的动机去实践目的语, 帮助创建语言学习的必要条件, 达到好的学习效果。此外, 语言学习中的某些过程, 如词汇学习等, 便于以小的学习单元重复进行, 移动技术除方便提供这样形式的学习单元之外, 还可以在学习者闲暇时随时提供, 这是其他技术和方式无法取代的优势。此外, 由于移动设备为大多数人所拥有, 这样原来不具备正式课堂学习机会的人也可以通过移动设备进行语言学习, 这使得语言学习可以成为人们终身学习的内容。MALL 与传统的 CALL 不同, MALL 使用个性化、便携的设备, 使新的学习方式成为可能, 强调学习的延续性、存取的自发性和即时性以及在不同情境中使用的互动性 (Kukulka-Hulme and Shield, 2008: 273)。由于这些特性, 移动技术具有为语言学习创造理想条件的潜力。

2 面向国际汉语教育的移动语言学习的理论研究

自本世纪初以来, 国际汉语教育的学者和教育工作者从不同的角度进行了理论论述、学习模型构建和发展前景展望等方面的研究。从网络辅助教学到软件互动教学, 数字技术在国际汉语教育中得到了较为广泛地利用。高清辉 (2008) 肯定了数字技术对国际汉语教育的促进作用, 呼吁各界加强对数字化汉语教学的研究。唐燕儿 (2010) 针对国际汉语教育与第三代移动通信技术结合发展的问题做了初步的探析工作, 文章针对师资队伍、网络建设、资源建设、媒体处理、教与学工具、发展途径等问题进行分析, 探讨解决问题的办法及工作模式、工作任务、工作重点和工作途径等有关内容。此后, 张会、李玉顺 (2011) 认为, 移动学习变革着传统的教学理念和教学模式, 给国际汉语教育带来新的教学手段和新的学习支撑环境, 并分析认为, 传统的汉语课堂, 多媒体辅助教学技术没有得到很好的发挥; 学生的个性化学习需求没有得到满足; 课堂内容的瞬时性不利于学生的课后学习。而基于无线网络的移动汉语学习具有跨时空的性质, 能够存储课堂教学视频供学习者课后复习, 能够通过多媒体形式提供丰富多样的个性化学习内容, 满足了学习者的个性化需求。作者还提出了设计融合课堂内外的移动学习课程体系的观点: 首先, 要对教师与学生移动学习的态度和期望进行调查; 要从现有国际汉语教育资源再利用和情境化移动学习资源再设计两个角度, 对有关国际汉语教育的移动学习资源设计进行研究; 最后基于不同形态的学习资源, 开展教学实践活动和有效性验证等。刘韵华 (2013) 认为微学习因手机等各种移动电子信息终端的发展而加速成为学习的重要途径, 并从碎片时间概念和移动学习理论入手, 提出并分析了基于碎片时间的汉语作为第二语言的移动学习的六种特征: 第二语言知识碎片化特征、第二语言知识体系网格化特征、高灵活度的交互刺激特征、自主学习特征、虚拟社区学习特征、辅助特征等。饶严彬、徐娟 (2011) 立足于移动学习的理念, 从分析汉语移动学习研究的现状入手, 结合智能手机的优点和对外汉语教学的特点, 从理论基础、学习模式、平台设计等角度进行了探讨, 设计并开发了一个基于智能手机的“长城汉语”移动学习平台原型系统。

3 面向国际汉语教育的移动语言学习的实践研究

关于国际汉语教育与移动语言学习结合的实践研究方面, 形成了一批成果, 有的是从具体的

技术手段和应用实践来进行研究,有的是从特定的移动汉语学习软件分析的角度来研究,也有在移动工具书词典、电子教材的应用方面进行研究。

2010年厦门大学汉语国际推广南方基地推出了“移动孔子学院学习平台”,为学习者提供了一个便捷高效的移动互联网汉语教育平台。该平台借助于手持电子设备,具有移动视频教学、线上线下互动沟通、信息资讯、内容后台管理推送等功能,可以实现网络信息资源共享、教辅教具上传下载等与汉语教学相关的移动终端多媒体服务。随着移动通信技术的发展和智能手机的普及,对外汉语教育界相继推出基于智能手机平台的移动汉语学习软件。台湾师范大学国语教学中心依托台湾先进的数位技术,率先推出移动汉语学习软件“Hi Ni Hao”。通过这套学习软件的帮助,外国学习者在学习汉语口语时的发音能更加准确,其先进的语音辨识技术,亦会提供给外国学习者正确发音的辅助建议和音调调整,加强学习者的发音练习。外语教学与研究出版社针对苹果iOS系统用户,将《汉语800字》《汉语900句》两套对外汉语教材设计成移动汉语学习软件的形式,此举是优秀对外汉语教材移动电子资源化的首次有益尝试。此外,外语教学与研究出版社还开发了“Dine in China”“Talking Chinese”两款贴近学习者生活的实用型软件。

除教育机构和出版机构以外,一批从事国际汉语教育的工作者以及汉语国际教育专业硕士研究生也开展了有益的实践研究工作。徐娟等(2010)在《基于智能手机的情境汉语移动学习》一文中,设计并开发了一款移动汉语学习平台及相关课件。该移动平台针对北京语言大学的日常校园活动,选取对学生有实用价值的16个生活情景,制作真实情境下的汉语学习多媒体课件。学习者可以通过PDA下载学习课件,达到随时、随地、随身学习汉语的目的。邵亦鹏(2010)在《从‘汉字通’看PDA技术在汉语教学中的应用》一文中,就“汉字通”这款汉语学习产品,从内容编排、学习者学习、认知能力及教学模式来分析PDA技术在对外汉语教学中的运用,并针对PDA技术应用存在的缺点,提出自己的建议。李喜珍(2010,韩国)在对韩国现有的外语教育智能手机应用软件现状进行分析的基础上,指出软件存在的问题及局限性,并将重点放在汉语教育应用软件的设计及制作上,提出了“听、说、读、写”四个维度的具体的软件设计思路,并通过调查发现,在韩国和中国销售的汉语教育软件,大多数是现有教材或汉语学习网站上学习内容的简单复制,没有针对智能手机的特殊功能而特别设计的学习内容,多数软件采用简单重复背单词的制作形式,缺乏对汉语学习者的学习反馈和评价功能。曹钢等(2013)考察了汉语学习者喜爱的手机游戏所具有的共同特征,结合国际汉语教育与移动语言学习理论,尝试设计了基于选择型、排序型、开放型三种游戏型汉语练习形式,以此增强情境性汉语学习的趣味性,促进学习者的汉语学习。黄龙翔(2010, 2011, 2012)等以移动学习为研究重点,采用对比研究和个案观察的方法,考察研究智能手机支持的移动学习对学生课外活动、情境化学习、成语习得方面的影响,并认为语言教学界应重视移动语言学习,培养学生利用移动技术进行语言学习的能力。

林金锡等(2012)在Robert Godwin-Jones(2011)研究的基础上,结合iPad在教学上的发展及应用趋势,对iPad应用中的汉语学习软件进行了进一步的梳理和分析。他们肯定了iPad在教师与学生课堂互动中的桥梁作用,还分析了iPad应用于课堂教学中的利与弊。文章详细附录了多款基于iPad客户端下载的移动汉语学习软件,为我们的研究提供了参考。王羽莹(2011)在《基于多平台的汉语移动学习智能手机软件的研究与开发》一文中,分析了目前各类智能手机系统开发平台,结合对外汉语教学重难点(尤其是汉字教学),设计出“汉字连连看”“选词填空”“中文阅读”三个寓教于乐的学习软件,并选取了留学生进行汉语移动学习软件的测试反馈。反馈结果显示,手机多媒体形式的学习过程确实能够加强学习者的学习效果。金殷嬉(2013)通过对网上教学与移动学习方面的汉字教学资源分析,考察目前韩国网络环境下的汉字教学情况,同时以流行的移动学习应用软件为例,展开了适用于汉字移动学习的汉字教学法。谢天蔚(2010)、卢华国等(2010)、冯俊宇(2012)、王小凯(2012)从移动工具书词典的角度,对移动汉语学习进行了讨论。谢天蔚(2010)对目前汉语学习者普遍使用的电脑词典进行了简单的概况介绍和分

类, 调查并分析了学习者电脑词典的使用情况, 并针对 iPhone、iPad 新移动载体的出现, 呼吁语言研究者、电脑词典开发者和语言教师共同努力, 开发实用型、应用型的汉语学习软件。卢华国等 (2010) 以词库开放型智能手机词典 Mdict 为例, 讨论了当下智能手机词典的软件功能和词库特色, 并指出了该类词典存在的问题及可能的对策。李芳媛等 (2011) 肯定了平板电脑 iPad 对发展电子教材的促进作用, 从“语言”“数学”“医学”“美术”四个教学角度进行了教材电子化的设想, 并指出利用平板电脑开发电子版教材的三个关键要素——“互动性”“多媒体化”“网络化”。张挺 (2011) 以移动电子辞书的角度为切入点, 关注移动汉语学习辞书资源建设。该文从移动技术发展和汉语国际传播两方面对掌上辞书的建设进行考察, 并且对辞书的‘内容’‘表达’‘体验’三个方面进行了具体的论述。该文对移动汉语学习辞书资源的建设有一定的理论意义。

4 面向国际汉语教育的移动语言学习的未来研究与发展思考

通过以上梳理, 本文认为, 随着移动设备的普及, 汉语学习者日益主动参与到能满足他们需求和和使用场景的汉语学习活动中。本文认为更多的研究应把移动学习中学习者的移动性而不是移动技术作为研究的出发点。研究者也开始强调移动学习的非正式学习性质 (Kukulka-Hulme and Shield 2008: 272-273)。在面向国际汉语教育的移动语言学习开发中, 首先要考虑移动学习者与网络学习者不同的需求。Morita (2003) 指出, “网络训练系统 (Web based training, WBT) 假定学习者会专门花时间在电脑前学习, 而移动学习系统 (Mobile-based learning, MBL) 应该假定学习者不会专门准备时间来使用网络学习系统学习; 学习是发生在他们的闲暇时间, 比如等候时间” (2003)。Trivanova 和 Ronchetti (2003) 在讨论 Stanford 大学的研究 Tomorrow's Professor Listserv 2001 时, 重新提到了正式及非正式学习以及学习者可以用来参与移动学习的时间。同 Morita 一样, 他们指出用于移动设备的语言材料应该设计合理, 并且要通过提供“短 (30 秒至 10 分钟) 的学习模块”来利用移动学习者“高度片状”的注意力。此外, 要充分发挥移动技术的优势, 有以下三个方面值得关注:

(一) 学习资料的个性化智能分配和反馈方面的完善和利用。内容提供的个性化是保证学习者动机的重要因素, 目前有些移动语言学习系统已经开始使用智能手段实现内容提供个性化。如根据项目反应理论和记忆周期理论, 根据个体学习者的汉语词汇能力和记忆周期推荐合适的汉语词汇供学习者学习。我们认为, 随着移动语言学习内容的丰富, 个性化将成为更具挑战性的研究问题。

(二) 现实交互功能及虚拟学习社区交互功能的完善和利用。要实现成功的语言学习, 课堂内的学习是远远不够的, 需要大量的课外学习或习得活动进行补充, 学习社区对汉语学习者在合适的场景中学习和实践语言非常重要。

(三) 技术支持的情境触发型学习的完善和利用。情境触发型学习始于博物馆学习项目。在 Proctor 和 Burton (2003: 127-130) 以及 Zancanaro et al. (2003: 76-77) 中, 博物馆通过定位功能, 向参观者的移动设备上发送参观者所在地展品的多媒体信息。我们可以充分利用移动技术的情境触发性, 在学习者所处的场景用移动设备提供相关的多媒体汉语资源, 为汉语学习者创造类似汉语习得的环境, 从而促进学习者的汉语学习。

参考文献

- [1] Belanger, Y. Duke University iPod first year experience final evaluation report [WE/OL]. (2005-06) [2006-07-11]. http://cit.duke.edu/pdf/iPod_initiative94_05.pdf.
- [2] Chen, C.M., Chung, C. J. Personalized mobile English vocabulary learning system based on item

- response theory and learning memory cycle [J]. Computers and Education, 2008, 51.
- [3] Cho, S-J., Kim, J., Lee, S. Mobile assisted language learning course ware for Korean language learners[C] //Buessler, C., etal. (eds.)WebInformationSystems-WISE2004 Workshops. Germany: Springer, 2004.
- [4] Dias, J. Cell phones in the classroom: boon or bane? [J/OL] C@llingJapan, 2002, 10 (2):16-21.(2002a) [2008-07-12].http://jaltcall.org/cjo/10_2.pdf/.
- [5] Dias, J. Cell phones in the classroom: boon or bane? [J/OL] Part2.C@llingJapan, 2002, 10 (3):8 -13. (2002b)[2008-07-12].http://jaltcall.org/cio/10_3.pdf/.
- [6] Downes, S.Thestudentsownededucation.Presentationon5 June to the Knowledge Media Institute[Z/OL]. The Open University, Milton Keynes, United Kingdom. (2006-06-05)[2008-07-10]. <http://www.downes.ca/presentation/82>.
- [7] JISC Multimedia learning with mobile phones. Innovative practices with e-learning. Case Studies: Anytime, anyplace Learning[R/OL]. (2005)[2008-07-12].http://www.jisc.ac.uk/uploaded_documents/southampton.pdf.
- [8] Lan, Y.J., Sung, Y.T., Chang, K. E. A mobile-device-supported peer-assisted learning system for collaborative early EFL reading[J].Language Learning & Technology, 2007, 11(3).
- [9] Proctor, N., Burton, J. Tate modern multimedia tour pilots 2002 -2003[C] //Proceedings of MLEARN 2003: Learning with Mobile Devices. London, UK: LSDA, 2003.
- [10] Samuels, J. Wireless and hand held devices for language learning [C/OL]. //Proceedings of the 19th Annual Conference on Distance Teaching and Learning, Madison, WI. (2003)[2008-07-12]. [http://www.uwex.edu/disted/conference/Resource library/proceedings/03_50.pdf](http://www.uwex.edu/disted/conference/Resource%20library/proceedings/03_50.pdf).
- [11] 曹 钢、徐娟. 情境汉语移动学习的游戏型练习设计[J]. 现代教育技术, 2013(2)
- [12] 冯俊宇. 移动学习时代汉语学习者词典设计特征研究[D]. 浙江大学硕士学位论文, 2012
- [13] 高清辉. 应用数字技术推进对外汉语教学[J]. 现代远程教育, 2008(6)
- [14] 郭绍青、黄建军、袁庆飞. 国外移动学习应用发展综述[J]. 电化教育研究, 2011(5)
- [15] 黄龙翔. 非正式学习环境下的移动语言学习研究——新加坡学生校外成语学习及创作活动历程探析[J].现代远程教育研究, 2012(2)
- [16] 黄龙翔、陈文莉、吕赐杰、张宝辉. 移动学习活动的属性分析: 探讨学习活动设计的两个个案[J].中国电化教育, 2010(2)
- [17] 黄龙翔、陈之权、詹明峰, 蔡敬新.以移动技术为中介——建立一个无缝语文学习框架[J]. 中国电化教育, 2010(12)
- [18] 李芳媛、李法敏. 论平板电脑时代的电子教材[J]. 现代教育技术, 2011(12)
- [19] 李喜珍. 基于智能手机的汉语教育应用软件设计与制作的研究[D]. 韩国梨花女子大学硕士学位论文, 2010
- [20] 李晓改. 汉语国际传播中移动学习产品的开发[D]. 郑州大学硕士学位论文, 2012
- [21] 李玉顺、马丁. 移动学习的现状与趋势[J]. 中国信息技术教育, 2008(3)
- [22] 林金锡、连育仁. 运用 iPad 进行中文教与学[J]. 科技与中文教学, 2012(2)
- [23] 刘海霞. 苹果移动设备应用于语言学习的调查研究[J]. 开放教育研究, 2013(1)
- [24] 柳艳荣. 基于智能手机的大学英语移动学习平台的研究[D]. 河南师范大学硕士学位论文, 2012
- [25] 卢华国、张 雅. 移动学习时代的移动词典——以词库开放型智能手机词典 Mdict 为例[J]. 现代教育技术, 2010(6)
- [26] 饶严彬、徐 娟. 基于智能手机的“长城汉语”移动学习平台设计与开发[J]. 教育传播与技

- 术, 2011(1)
- [27] 邵明博. 基于智能手机的英语课堂助手的设计与实现[D]. 华中师范大学硕士学位论文, 2012
- [28] 邵亦鹏. 从“汉字通”看 PDA 技术在汉语教学中的运用. 数字化对外汉语教学实践与反思[C]. 北京:清华大学出版社, 2010: 315-321
- [29] 唐燕儿. 基于 3G 的汉语国际教育发展探析[J]. 现代远程教育研究, 2010(3)
- [30] 陶 丽. 基于智能手机的奥运英语学习软件的研究与开发[D]. 四川师范大学硕士学位论文, 2008
- [31] 田剪秋. 移动语言学习的发展现状和趋势[J]. 外语电化教学, 2009(2)
- [32] 王 珏. 基于移动学习的英语单词学习系统的研究与设计[D]. 华中师范大学硕士学位论文, 2007
- [33] 王 敏. 网络汉语学习资源的调查研究[D]. 厦门大学硕士学位论文, 2007
- [34] 王 伟、唐焯伟、钟绍春. 移动学习系统理论模型研究[J]. 现代教育技术, 2011(11)
- [35] 王小凯. 数字化背景下的留学生汉语学习工具书使用情况考察[D]. 北京大学硕士学位论文, 2012
- [36] 王佑镁、祝智庭. 从联结主义到联通主义:学习理论的新取向[J]. 中国电化教育, 2006(3)
- [37] 王羽莹. 基于多平台的汉语移动学习智能手机软件的研究与开发[D]. 北京邮电大学硕士学位论文, 2011
- [38] 徐 娟、董 政、曹 钢. 基于智能手机的情境汉语移动学习[J]. 中国教育信息化, 2010(17)
- [39] 叶成林、徐福荫. 移动学习及其理论基础[J]. 开放教育研究, 2004(3)
- [40] 叶成林、徐福荫、许 骏. 移动学习研究综述[J]. 电化教育研究, 2004(3)
- [41] 张 会、李玉顺. 移动学习与对外汉语教学[J]. 北京广播电视大学学报, 2011(2)